

百余名市民报名,海选正式开始

民俗学者讲述洛阳话的“情”与“趣” 海选期间,您可继续报名角逐“最地道洛阳话发音人”



□记者 王妍/文 见习记者 李渊博/图

由本报发起,本报、洛阳网、洛阳市语言文字工作委员会办公室、泉舜集团洛阳置业有限公司联手主办,洛阳动漫博物馆承办并提供技术支持,洛阳文娱广播提供媒体支持的“泉舜财富中心杯——寻找最地道洛阳话发音人”活动自启动以来,受到网友和市民的热捧,大家编段子、发视频,忙得不亦乐乎。

截至昨日,已有百余名市民报名参与活动,我市著名书法家、民俗学者寇北辰也用几则令人捧腹的洛阳话段子,由浅入深向我们展示了老洛阳话中的“情”与“趣”。



寇老讲的洛阳话段子令人捧腹。

1 市民积极报名,海选正式开始

活动启动至今,已有百余名热心市民报名参加。

即日起,海选正式开始。海选期间,热心市民可继续报名参与。本报将在已报名的选手中,每日电话通知10人~15人。接到通知的选手,可到位于西工区中州中路497号中州国际(王城公园西门斜对面)五楼、六楼的洛阳动漫博物馆进行视频和音频录制。专家组初步评审后,将选出50名选手进入复赛。复赛选手说洛阳话的视频将在洛阳网活动网页展示。通过专家评审和网络投票相结合的办法,活动将选出10人进入决赛。决赛将进行

网络直播,然后通过网络投票、专家评审两种方式,选出最后5名“最地道洛阳话发音人”。

您还在犹豫吗?您不知道比赛时该准备什么节目吗?一些网友在网上对洛阳话的展示,也许能给您一些参考。今日,本报将带您听听部分网友的洛阳话段子。

“太阳啊!我的母亲。您从东边升起,从西边落下,您累不累啊!”昨日,网友“大网虫”将这句咏叹调十足的句子翻译成了洛阳话:“日头啊!俺哩娘。你从东边儿爬揣,从西边儿咕噜下去,你死不死勒慌啊!”

另一名网友不甘示弱,发了一段《洛阳普通话》的歌词——

这么好的茶壶他木有茶壶盖儿,让我给你说说那洛阳普通话儿。

先生您几位呀?我呀独孤员儿(一个人)。先生吃点啥?白菜捞面条儿。

这么多的苹果它都是青疙瘩儿,这么多的胡同它曲里子拐弯儿。

河里的蛤蟆疙瘩(蝌蚪)个杂个杂眼儿(眨眨眼),河里的鱼儿它都是双眼皮儿。

一个小闺女,站在小村边,深情地说:“洛阳,我的妈,你真囊(好)呀!”

……………

2 “枯搐”与“弄捏儿”,洛阳话老段子妙趣横生

网络上年轻人扎堆热闹,生活中“老洛阳”也毫不逊色。

昨日,我市年逾八旬的书法家、民俗学者寇北辰用几则令人捧腹的洛阳话段子,由浅入深向我们展示了洛阳话中的“情”与“趣”。

《枯搐 格揪 不展刮》是寇老描写的关于洛阳方言的一个经典段子,内容是一位“老洛阳”在上海买布时发现布料皱巴巴的,就对售货员说:“你这布太枯搐(chù)了。”上海的售货员不解“枯搐”的含义。

“老洛阳”解释:“枯搐你都不知道,就是布老格揪。”售货员更晕了。“老洛阳”急了:“就是不展刮,不展刮知道不?”最终,一头雾水的售货员和干着急的“老洛阳”因方言问题无法沟通,一单生意黄了。

与“枯搐”相似,另一个关于“弄捏儿”的故事也让老洛阳人津津乐道。“弄捏儿”是老洛阳话里的一个词,意为“刚才、刚刚”,在如今的洛阳年轻人口中已不多见。

段子说的是,多年前,一个洛阳人乘火车,打算上车后补票,售票员问:“你从

哪一站上的?”此人回答:“我弄捏儿才上。”售票员一愣:“哪儿?”此人又说:“弄捏儿上的。”售票员生气了:“我在这条线上跑了这么多年,从没听过‘弄捏儿’这个站!”

如今,这些与方言有关的段子常在酒桌茶社中被提起,洛阳人听得捧腹大笑,外地人却觉得莫名其妙。寇北辰说,这就是方言中的“趣”,一个共同的生活劳动空间里,一句话里的意思你懂、我懂,不用费口舌解释,妙趣自在其中。

3 方言土语中,道出浓浓邻里情

谈到方言中蕴含的“情”,寇北辰向我们讲起他印象中一个洛阳老街坊们最平常不过的生活场景。

过去,老城一条街上二三十户人家只有两三家有水井,邻里们喝水都要从这两三家里担。母亲吩咐儿子去邻居家打水,会交待:“照着些儿(小心点),保顾水洒得拍哪儿都是,顾ra(人家)院溜弄脏喽。”儿子到邻居

家时不需要敲门,径直走进院里,把扁担放到井台上,边往井里下桶边朝屋里头喊:“大娘,我打水哩!”走时再吆喝一句:“大娘,我走啦!”主人家则从屋里探头交待一句:“慢着点儿啊!”自始至终,主人家不需要停下手里的活计,更无须到院里招待或“盯”着打水的人,一切自然得就像自家一般。

连谁家有啥亲戚、朋友,街坊们也熟捻

于心。站在家门口晒太阳,见街上来了外人,他们不需要问便知道这是谁的亲戚,“来啦!”招呼一声,或是“今儿哩老张家出去了,你恐怕白跑腿儿了”,给来人提个醒。

“一方水土造就一方风貌,方言与一个地方的自然、历史、人文、风俗密不可分。这些不过是些简单的家常话,可仔细想想,邻里间的和谐、亲近,都在里头了。”寇北辰说。

4 渗透融合,方言能丰富普通话语义

方言作为一种历史现象、地域文化,它的出现与社会生产力、交通、通信手段等紧密相连,它的兴衰也和时代发展有关。随着普通话的普及,洛阳话和其他方言一样日趋萎缩。

“这是大势所趋,不必痛心疾首。关键是,咱们应该对洛阳方言的留存和传世做点什么。如果自己尽一点力,让专家学者或后人在研究洛阳话时有据可考,也不失好事一桩。”寇北辰说。

采访中,寇北辰的手机短信铃声不断响起。得知寇北辰的《洛阳老话》再版时要增加“洛阳方言”部分,不少朋友主动发短信向他提供洛阳方言词汇。如今,他搜集来的词汇已有千余条。

寇北辰说,洛阳话无论在发音还是组词方式上都有鲜明的特点。发音上,洛阳话几乎没有三声的声调,普通话中的“下雪”,洛阳话发“下薛”音;一些人名、地名,在洛阳话中常被合读或念转音,如“魏家坡”被叫作“外坡”,“梁凹村”念成“俩洼村”;洛阳话多儿化音,除了听起来柔和,还往往带着亲切的意味,如“咱这儿”“乖乖娃儿”“小亲儿亲儿”等。

在组词方式上,洛阳话从一字词到多字词不等,语义丰富。一字词如“争”,“你争我多少钱”意为“你欠我多少钱”;二字词如“黑儿捞”,“你估床dia(底下)那皮球给我黑儿捞过来”,可简单理解为“你把床底下的皮球给我拿过来”,而“黑儿捞”一词还含有“通过棍子等工具取”等意思;三字词如“填还人”;四字词如“目愣一党”等,均有其特定而准确的语义。

寇北辰认为,人在生活过程中需要交流思想、表达感情,得找一个词或者一句话来表达,如果这个词合适又妥帖,便被越来越多的人接受,渐渐形成了方言。与普通话相比,方言在一定区域内的表达效果往往更好。

比如,洛阳话里的“麻煞人”,指许多东西密密麻麻乌压压聚集在一起,让人看了有不舒服之感。这个词洛阳人一说出来,似乎立马有头皮子发紧、浑身不舒服的感觉。但在普通话中,我们很难找出与之对应的准确词汇。

“方言丰富贴切,在与普通话融合的过程中,可补充普通话中缺少的词句,丰富普通话的语义。”寇北辰说。

特别提醒 如果您想参加“寻找最地道洛阳话发音人”活动,可以把身份证号、手机号或其他联系方式,发给18638358895(王记者)、18638358967(杨记者)、15538537237(刘女士)。您也可以发送电子邮件至690799829@qq.com、360094150@qq.com、lymoa.com@gmail.com,或通过洛阳网专题页面、新浪微博@洛阳动漫博物馆报名。

优胜者将有机会参与录制洛阳动漫博物馆的“洛阳好声音,漫话洛阳话”节目,和该馆来自法国的机器人志愿者闹闹一起保护和传承洛阳语言文化。洛阳动漫博物馆本月30日开业,咨询电话:62270101、15538537237。

关心本活动的读者,还可以通过洛阳文娱广播,收听已征集的洛阳话段子。洛阳文娱广播呼号FM102.1、AM783,这些段子在每日7:30-8:00《老洛阳的幸福生活》栏目和18:00-19:00《动听十八点》栏目中播出。